

# Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti	<b>251_17/AK NŠP</b>
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať)	Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov)	OV 2 humanitné vedy

## V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
Angličtina pre preklad v hospodárskej praxi	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	<b>1.</b>	denná	3 roky	slovenský jazyk a anglický jazyk	<b>Bc.</b>

## Posúdenie žiadosti:

<b>A1</b>	<p><b>Splnené.</b></p> <p>Pracovisko uskutočňuje a vykazuje kontinuálnu výskumnú činnosť v príslušnom študijnom odbore. Vedeckovýskumné zameranie tvorivých zamestnancov je v súlade so študijným programom. Katedra má patričný podiel na internacionalizácii fakulty. Vedeckovýskumná a publikačná činnosť je zameraná na lingvistiku a translatológiu, všeobecnú jazykovedu, literárnu vedu, umelecký preklad, didaktiku vyučovania cudzích jazykov, ako aj na teóriu a prax tlmočenia a prekladu. Kvalitu výskumu potvrdzujú vlastné publikácie členov katedry najmä v kategórii A s patričnými domácimi i zahraničnými ohlasmi a nepretržitou participáciou na vedeckých projektoch; pracovisko má pravidelnú účasť na riešení projektov VEGA a KEGA. Výstupy a ohlasy sú registrované nielen v citačnom súpise pracovníkov UMB, ale aj v databáze WoS a SCOPUS. Aktivity potvrdzujú potenciál pre nadväzujúci a rozvíjajúci výskum a jeho implementáciu do akademickej výučby. Tak sú utvorené nosné kritériá na medzinárodne ukotvené a prínosné uskutočňovanie študijného programu. Trvalo pokračuje spolupráca s <i>Jednotou tlmočníkov a prekladateľov</i> v Prahe pri organizovaní vedeckých konferencií.</p> <p>Pracovisko svojou činnosťou potvrdzuje optimálne zapojenie do medzinárodných výskumných trendov v oblasti anglistiky a amerikanistiky. Svojimi publikáciami a ohlasmi primerane dokumentuje kontinuitu a kvality a členovia katedry zaručujú prínosné výsledky študijných programov, ktoré (spolu)zabezpečujú. Za aktivity v oblasti umeleckého prekladu pracovníci katedry získali viacero hodnotných ocenení.</p> <p>Vedeckovýskumné zameranie členov participujúcich katedier Ekonomickej fakulty UMB, ich publikačná činnosť, vedeckovýskumné zameranie a projektová činnosť potvrdzujú nepretržité kvalitné pôsobenie na akademickej pôde a zaručujú ich implementáciu do vzdelávacieho procesu.</p>			
	<p><b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</b></p>			
	<table> <tr> <td><b>1.</b></td><td>Od Buckovej k Updikovi / Ľubica Pliešovská ; rec. Mária Kusá, Martin Djovčoš. - 1. vyd. - Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, Filozofická fakulta, 2016. - 262 s. - ISBN 978-80-557-1171-3. [PLIEŠOVSKÁ, Ľubica (100 %)] (Kategória A)</td></tr> <tr> <td><b>2.</b></td><td>Gogol' i simbolisty : monografia / L. A. Sugay ; rec. A. N. Užankov, T. V. Saskova. - 2. revid. a rozš. vyd. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2011. - 523 s. - ISBN 978-80-5570199-8 [SUGAY, Larisa Anatolievna (100 %)] (Kategória A)</td></tr> </table>	<b>1.</b>	Od Buckovej k Updikovi / Ľubica Pliešovská ; rec. Mária Kusá, Martin Djovčoš. - 1. vyd. - Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, Filozofická fakulta, 2016. - 262 s. - ISBN 978-80-557-1171-3. [PLIEŠOVSKÁ, Ľubica (100 %)] (Kategória A)	<b>2.</b>
<b>1.</b>	Od Buckovej k Updikovi / Ľubica Pliešovská ; rec. Mária Kusá, Martin Djovčoš. - 1. vyd. - Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, Filozofická fakulta, 2016. - 262 s. - ISBN 978-80-557-1171-3. [PLIEŠOVSKÁ, Ľubica (100 %)] (Kategória A)			
<b>2.</b>	Gogol' i simbolisty : monografia / L. A. Sugay ; rec. A. N. Užankov, T. V. Saskova. - 2. revid. a rozš. vyd. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2011. - 523 s. - ISBN 978-80-5570199-8 [SUGAY, Larisa Anatolievna (100 %)] (Kategória A)			

	3.	Teaching translation and interpreting in Slovakia: Is there anything else but Levý and Popovič?/ BILOVESKÝ, V. – DJOVČOŠ, M. In European Journal of Contemporary Education, 2016, Vol. (16), Is 2, s. 198-204. ISSN 2304-9650, E-ISSN 2305-6746. [DJOVČOŠ, Martin (50 %), BILOVESKÝ, Vladimír (50 %)] (Kategória A)
	4.	Kto, čo, ako a za akých podmienok prekladá : prekladateľ v kontexte doby / M. Djovčoš. – 1. vyd. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2012. - 163 s. - ISBN 978-80-557-0436-4. [DJOVČOŠ, Martin (100 %)] (Kategória A)
	5.	Termín a/ alebo metafora? : (preklad anglicky písaných neumeleckých textov s umeleckými prvkami) / Vladimír Biloveský. - 1. vyd. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2005. - 146 s. - ISBN 80-8083-078-9 [BILOVESKÝ, Vladimír (100 %)] (Kategória A)
	<b>Najvýznamnejšie získané a úspešne riešené výskumné projekty za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s vyznačením medzinárodných projektov. Maximálne päť projektov.</b>	
	1.	VEGA 1/0547/13 <i>Tlmočnický výkon v kontexte vybraných osobnostných a kognitívnych charakteristík</i> . Rok schválenia podpory projektu 2012. Doba riešenia projektu 2013 – 2015. Vedúci projektu doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., suma získaných finančných prostriedkov: 12 728 €, <a href="http://www.minedu.sk/">http://www.minedu.sk/</a>
	2.	VEGA 1/0641/09 <i>Kontrastívne štúdium odborných textov v anglofónnom a slovenskom kultúrnom prostredí a jeho dopad na prekladateľskú prax</i> . Rok schválenia podpory projektu 2008. Doba riešenia projektu 2009 – 2011. Vedúci projektu doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., suma získaných finančných prostriedkov: 6 987 €, <a href="http://www.minedu.sk/">http://www.minedu.sk/</a>
	3.	KEGA 052UMB-4/2011 <i>Didaktika angličtiny v otázkach a odpovediach</i> . Rok schválenia podpory projektu 2010. Doba riešenia projektu 2011 – 2013. Vedúca projektu doc. PhDr. Eva Homolová, PhD., suma získaných finančných prostriedkov: 6 200,00 €, <a href="http://www.portalvs.sk">http://www.portalvs.sk</a>
	4.	KEGA 3/6045/08 <i>E-príručka anglickej morfológie E-morphology</i> . Rok schválenia podpory projektu 2007. Doba riešenia projektu 2008 – 2010. Vedúca projektu PaedDr. Mária Harďošová, PhD., suma získaných finančných prostriedkov: 11 450 €, <a href="http://www.portalvs.sk">http://www.portalvs.sk</a>
	<b>Splnené.</b>	
	<p>Knižničné služby zabezpečuje Univerzitná knižnica na centrálnych pracoviskách na Tajovského ul. 40 a v univerzálnej študovni na Tajovského ul. 51. Knižničný fond obsahuje 266 245 učebníc, vedeckých a odborných monografií, zborníkov, encyklopédií, slovníkov, záverečných a kvalifikačných prác a pod. z vedných oblastí, ktoré sú predmetom štúdia na univerzite a priebežne sa aktualizuje. Ročne pribudne približne 9 000 dokumentov. Akvizícia literatúry sa riadi informačnými listami predmetov a návrhmi pedagógov. Fond je pravidelne doplňovaný aj o publikácie z univerzitnej edičnej činnosti. Knižnica odoberá 247 periodík, z toho 109 zahraničných. Zabezpečuje prístup k elektronickým scientometrickým databázam Web of Knowledge a SCOPUS a viacerým vedeckým databázam. Poskytuje absenčné a prezenčné vypožičiavanie, prístup k e-zdrojom, konzultačné, rešeršné a kopírovacie služby. Služby poskytuje 54 hodín týždenne; vstup do on-line katalógu, rezervácia dokumentov a prístup k e-zdrojom funguje 24 hodín denne. V Univerzálnej študovni na Tajovského ul. 51 je prezenčne prístupných 14 143 knižných publikácií, 22 496 záverečných a kvalifikačných prác a 141 titulov časopisov. Pre používateľov je v študovni 12 PC s prístupom na internet a multifunkčné zariadenie na kopírovanie, tlač a skenovanie. Otvorená je od 8:30 do 20:00 h.</p> <p>Katedra anglistiky a amerikanistiky poskytuje svojim študentom široké možnosti na samoštúdium, či už klasickou formou alebo s využitím multimédií vo vlastnej multimediálnej študovni.</p> <p>Využívanie materiálneho a technického zabezpečenia študijných programov nie je budované katedrovo, ale fakultne. Prvky zabezpečenia sú v zásade k dispozícii študentom všetkých študijných programov. Na FF UMB k 31. 12. 2016 je poruke 570 – všetky s pripojením na internet s rýchlosťou nad 2 Mb/s a s komplexným pripojením do siete <i>Eduroam</i>. Realizácia študijných programov je podporovaná aj informáciami prostredníctvom webovej stránky fakulty. Každý vyučujúci má vytvorený vlastný nastaviteľný profil, vytvára si webovú podporu predmetov, ktorá obsahuje aj konkrétne informačné zdroje potrebné na realizovanie predmetu. Webová stránka fakulty poskytuje aj databázu publikácií akademických zamestnancov fakulty, z ktorých časť je študentom prístupná v elektronickej podobe.</p> <p>Fakulta zabezpečuje výučbu študijných programov v dvoch budovách na Tajovského ulici. Na uvedenom mieste je 36 učebníc s kapacitou 1 697 miest a podlahovou výmerou 2 331 m<sup>2</sup>.</p>	

A2

A3

**Splnené.**  
Študijný program má primeranú štruktúru vysokoškolských učiteľov v pracovnom pomere na ustanovený týždenný pracovný čas (37,5 h týždenne); personálne obsadenie vychádza z vytýčeného zamerania študijného programu, profilu absolventa a poslania fakulty. Prednášky a semináre vedie 51 tvorivých zamestnancov – 5 profesori, 14 docenti a 31 odborných asistentov (všetci s PhD.).  
Pomer počtu študentov ŠP (v dennej forme 15) a prepočítaného počtu zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním 3. stupňa = 0,294.

**Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania:**

<b>prof./doc. 1</b>			
meno, priezvisko	Larisa A. SUGAY	tituly	prof., DrSc.
funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka		
habilitácia v odbore	kulturológia	rok	1992
inaugurácia v odbore	literárna veda	rok	2001
prac. úväzok	37,5 h/týžd. (100 %)		
<b>prof./doc. 2</b>			
meno, priezvisko	Vladimír BILOVESKÝ	tituly	doc. Mgr., PhD.
funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo – docent		
habilitácia v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo	rok	2012
inaugurácia v odbore		rok	
prac. úväzok	37,5 h/týžd. (100 %)		
<b>prof./doc. 3</b>			
meno, priezvisko	Petra JESENSKÁ	tituly	doc. PaedDr., PhD.
funkčné miesto v odbore	všeobecná jazykoveda – docentka		
habilitácia v odbore	všeobecná jazykoveda	rok	2013
inaugurácia v odbore		rok	
prac. úväzok	37,5 h/týžd. (100 %)		

Pedagógovia zodpovední za kvalitu ŠP vykazujú vedeckú a pedagogickú činnosť, ktorá je priamo naviazaná na obsah ŠP. Svojím vedeckým a pedagogickým smerovaním reflektujú aktuálne témy oblastí, ktorým sa venujú, a prostredníctvom projektov prinášajú do týchto oblastí nové poznatky. Aktívnou účasťou na konferenciách, prácou v národných i medzinárodných vedeckých a odborných organizáciách a spoločnými výskumami kontinuálne a trvalo udržiavajú kvalitu vzdelávacieho procesu a usilujú sa o jeho rozvoj.

A4

**Splnené.**  
Pracovisko predpokladá do 1. roka štúdia prijať 15 študentov, ktorým sa bude venovať minimálne 20 pedagógov ako ich potenciálnych školiteľov. Všetci pedagogickí pracovníci majú skúsenosti s vedením záverečných prác. Predpokladaný počet študentov je stanovený tak, aby pri zohľadnení počtu študentov vo všetkých programoch zabezpečovaných katedrami počet záverečných prác na 1 člena katedry nepresiahol 10.  
Vzhľadom na personálne kapacity, odborné a vekové zloženie členov zabezpečujúceho pracoviska je plnenie a udržateľnosť stanoveného kritéria reálna.

A5

**Splnené.**  
Právo skúšať na štátnej skúške majú vysokoškolskí učitelia pôsobiaci vo funkciách profesorov a docentov a ďalší odborníci schválení Vedeckou radou FF UMB. Právo skúšať v Bc. ŠP majú aj vysokoškolskí učitelia vo funkcii odborného asistenta s vysokoškolským vzdelaním 3. stupňa.  
Skúšobná komisia má najmenej 4 členov. Zloženie komisie určuje dekan fakulty v súlade so zákonom o vysokých školách (§ 63 ods. 4) z osôb oprávnených skúšať na štátnej skúške. V Bc. ŠP je najmenej 1 člen komisie vysokoškolským učiteľom pôsobiacim vo funkcii profesora alebo docenta. Dekan fakulty vymenúva predsedu a členov skúšobnej komisie dekrétom. Vedecká rada fakulty schvaľuje za členov skúšobných komisií vo všetkých stupňoch štúdia aj odborníkov z praxe.  
Pretože ide o nový študijný program, v čase predkladania žiadosti nie je možné uviesť počet komisií.

A6

Splnené.			
Garant študijného programu			
Priezvisko a meno	SUGAY, Larisa A.	tituly	prof., DrSc.
Rok narodenia	1952 (po 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka		
Študijný odbor (titul profesor)	literárna veda	rok udelenia	2001
Študijný odbor (titul docent)	kulturológia	rok udelenia	1992
Veľkosť pracovného úväzku	37,5 h/týžd. (100 %)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca verejnej vysokej školy, vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	0	0
Počet výstupov kategórie A	18	8
Počet výstupov kategórie B	12	4
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	0	0
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	4	3
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	50/18	17/0

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.	
1.	ABC „...I Bleščuščie čertit arabeski“ / Larisa Anatolievna Sugay. In: Andrej Belyj: simbolizm kak miroponimaniye /. Zostavenie, komentáre Larisa Anatolievna Sugay. – Moskva : Respublika, 1994. - ISBN 5-250-02224-3. - S. 3-16
2.	ABC Glava 20. Kul'tura Rossii. Razdel 2: Russkaja literatura XVIII v. / Larisa Anatolievna Sugay. In: Istorija kul'tur slavjanskich narodov v 3 tomach / zodp. red. G. P. Meľnikov. Tom 2, Ot barokko k modernu. – Moskva : Gosudarstvennaja akademija slavjanskoj kul'tury, 2005. - ISBN 5-8208-00-48-6. - S. 211–227.
3.	ABC Glava 25. Russkaja kul'tura. Razdely 1,3: Osnovnyje tendenciji razvitija; Literatura. / Larisa Anatolievna Sugay. In: Istorija kul'tur slavjanskich narodov v 3 tomach / zodp. red. G. P. Meľnikov. Tom 2, Ot barokko k modernu. - Moskva : Gosudarstvennaja akademija slavjanskoj kul'tury, 2005. - ISBN 5-8208-00-48-6. - S. 275–286; 303–322.
4.	AEC Andrej Belyj v Slovákii: perevody, interpretacii, issledovanija / Larisa Anatolievna Sugay. In: Miry Andreja Belogo / rec. Taňa Popovič, Michail Vajskopf. – Belgrad – Moskva : Izdatel'stvo filologičeskogo fakul'teta v Belgrade, 2011. - ISBN 978-86-6153-018-0. - S. 323-342.
5.	CAB Medvedica: Stichotvorenija i perevody / Larisa Sugay. Banská Bystrica : Občianske združenie Rossija, 2013. ISBN 978-80-970955-2-9. 104 s.
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	Russkij simbolizm i mirovaja kul'tura - medzinárodný vedecko-publikačný projekt bez externej finančnej podpory; od 2002. Autorka, vedúca a organizátorka projektu.
2.	Grant Ministerstva obrazovanija i nauki Rossijskoj Federacii, Soglašenje č. 14.A18.21.2000, v r. 2011–2013: Tradicionnye strofičeskie formy i žanrovo-strofičeskie jedinstva v russkoj poezii XX–

	XXI vv. Vedúca projektu.
3.	Grant Fond Russkij mir: 2012/I-405, v r. 2013–2015: <i>Istorija Rossii v chudožestvennyh obrazach: Učebno-metodičeskij kompleks po kursu „Istorija i kul'tura Rossii“</i> (dľa studentov-rusistov slovenských univerzitetov) 2013 – 2015. Vedúca projektu.
4.	VEGA, 1/4736/07 <i>Slovanské literatúry 20. storočia. Dialóg kultúr, jazykov a areálu</i> , 2007 - 2009, zodp. rieš. doc. PhDr. Marta Kováčová, PhD. Larisa A. Sugay - zástupkyňa vedúcej projektu.
5.	

#### Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach

- členka Komisie pre program *Kultúra národnostných menšín* (2011–2012); Úrad vlády Slovenskej republiky (2011 – 2014);
- členka *Vedeckej rady Domu Gogoľa* (Moskva) 2011–2014;
- znalkyňa *Ruského humanitného vedeckého fondu* (Moskva) (2004 – 2007);
- členka *Asociácie rusistov Slovenska* (2009–2014).

#### Garant študijného programu

<i>Priezvisko a meno</i>	BILOVESKÝ, Vladimír	tituly	doc. Mgr., PhD.
<i>Rok narodenia</i>	1968 (pred 31. 8.)		
<i>Študijný odbor (funkcia)</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo – docent		
<i>Študijný odbor (titul profesor)</i>		rok udelenia	
<i>Študijný odbor (titul docent)</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo	rok udelenia	2012
<i>Veľkosť pracovného úväzku</i>	37,5 h/týžd. (100 %)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícií rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca verejnej vysokej školy, vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

#### Prehľad výstupov

	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	2	2
Počet výstupov kategórie A	2	1
Počet výstupov kategórie B	9	3
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	2	2
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	4	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	2/5	2/3

#### Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť položiek.

1.	Termín a/ alebo metafora? : (preklad anglicky písaných neumeleckých textov s umeleckými prvkami). / Vladimír Biloveský. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2005. 146 s. ISBN 80-8083-078-9. (Kategória B)
2.	Zázraky v orechovej škrupinke: (prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore). / Vladimír Biloveský. Banská Bystrica : FHV UMB, 2011. 158 s. ISBN 978-80-557-0249-0. (Kategória B)
3.	Does integrating Europe need polylingualism and multiculturalism? / Vladimír Biloveský. In European Researcher : [international multidisciplinary bilingual scientific journal]. / Soči : Academic Publishing House Researcher, 2013. - ISSN 2219-8229. - Vol. 42, č. 2-3 (2013), s. 455-

	461. (Kategória A)		
4.	Translatologické podnety doby/Vladimír Biloveský. In: Preklad a kultúra 3 / Zost. Mária Kusá, Edita Gromová. Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s, 49-54. ISBN 978-80-8095-055-2. (Kategória C)		
5.	The Slovak Translation School as a Concretization of the Slovak Thought on Translation / Vladimír Biloveský. In: Aktuálne problémy prekladovedenia. / Zodp. red. V. I. Šabrin. Skt. Peterburg : Fakultet filologii i iskustv SPBGU, 2009, s. 22-30. ISBN 978-5-8465-0925-2. (Kategória C)		
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.			
1.	VEGA 1/0547/13 Tlmočnický výkon v kontexte vybraných osobnostných a kognitívnych charakteristík. Doba riešenia: 2012 – 2015. Riešiteľská pozícia: vedúci projektu.		
2.	VEGA 1/0641/09 Kontrastívne štúdium vecných textov v anglofónnom a slovenskom kultúrnom prostredí a jeho dopad na prekladateľskú prax. Doba riešenia: 2009 – 2011. Riešiteľská pozícia: vedúci projektu.		
3.	Projekt v rámci operačného programu Vzdelávanie Prioritná os: Reforma systému vzdelávania a odbornej prípravy Opatrenie: Vysoké školy a výskum a vývoj ako motory rozvoja vedomostnej spoločnosti Číslo projektu: 26110230025 Názov projektu: Podpora výučby odborných predmetov v cudzích jazykoch Doba riešenia: 2010 – 2013. Riešiteľská pozícia: zástupca vedúceho projektu.		
4.	Projekt v rámci operačného programu Vzdelávanie Prioritná os: Reforma systému vzdelávania a odbornej prípravy Opatrenie: Vysoké školy a výskum a vývoj ako motory rozvoja vedomostnej spoločnosti Číslo projektu: ITMS 26110230109 Názov projektu: Inovatívne kroky pre potreby vysokoškolského vzdelávania v 21. storočí. Doba riešenia: 2013 – 2015. Riešiteľská pozícia: zástupca vedúceho projektu.		
5.			
<b>Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach</b>			
<ul style="list-style-type: none"><li>• člen <i>European Society for Translation Studies</i>,</li><li>• <i>Asociácia rusistov Slovenska</i> – viceprezident,</li><li>• účastník konferencií <i>European Master's in Translation</i> (každoročne organizuje Európska komisia),</li><li>• účastník ročného seminára pre učiteľov prekladu a tlmočenia, organizovaný <i>Institut De Traducteurs, D'Interprètes Et De Relations Internationales</i>, Université March Bloch, Štrasburg,</li><li>• účastník seminára <i>Bologna Seminar doctoral Studies in the European Higher Education Area</i>, organizovaný European University Association.</li></ul>			
Pedagogický a vedecký profil garantov, ako aj výsledky ich výskumnej činnosti zaručujú odbornú kvalitu pri garantovaní ŠP, čo potvrdzujú aj publikačné výstupy a výskumná činnosť. Garanti tak napomáhajú rozvoju študijného programu. Možno konštatovať, že jestvuje predpoklad naplnenia reálnej zodpovednosti garantov za ŠO v zmysle ich skutočnej angažovanosti.			
B1	<b>Splnené.</b>		
	<b>Celkový počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia</b>		<b>180</b>
	Počet kreditov za povinné predmety, ktorý je potrebné získať na riadne skončenie štúdia	spolu <b>136</b> (15 translatologický základ + 121 ANJ a ekon. predmety)	jadro <b>136</b>
	Počet kreditov za povinne voliteľné predmety	minimum 26 maximum 110	jadro 10
	<b>Celkový počet kreditov za jadro študijného odboru</b>		<b>146</b>
	<b>Počet kreditov za spoločný základ a za príslušný predmet, ak ide o učiteľský študijný program (v kombinácii), alebo</b>		<b>81,1 %</b>
	translatologický základ – povinné predmety <b>15</b> kreditov	ANJ + ekon. predmety – <b>111</b> štátna skúška – <b>10</b> povinne voliteľné predmety	

	<b>za príslušný jazyk, v prípade študijných programov v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo (v kombinácii)</b>		– min. 26 výberové predmety – min. 18
	<p>Obsahová charakteristika ŠO je primeraná požiadavkám ŠP 1. stupňa aj z hľadiska pomeru teoretických vedomostí a praktických zručností. Študijný program je založený na nosných témach jadra ŠO <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i>, ako aj na profesionalite pracovníkov Katedry anglistiky a amerikanistiky FF UMB, pracovníkov katedier Ekonomickej fakulty UMB a ostatných pedagógov zabezpečujúcich ŠP. Tak utvára dostatočný priestor na sprostredkovanie teoretických poznatkov, praktických zručností a kompetencií pre uplatnenie absolventa v praxi.</p> <p>Študijný odbor <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> sa reflektuje v štruktúre a náplni povinných, povinne voliteľných a výberových predmetov študijného programu <i>angličtina pre preklad v hospodárskej praxi</i>, ktorý je založený na ťažiskových profilových disciplínach: translatológia, lingvistiká, metodika prekladu, úvod do informačných technológií v prekladateľskej praxi, počítačom podporovaný preklad, základy ekonomickej teórie, ekonomika podniku, financie, manažment, marketing a výskum trhu.</p> <p>Štruktúra jednotlivých predmetov ŠP je založená na profilových ťažiskových vedných oblastiach: translatológia, lingvistiká, literárna veda, preklad a tlmočenie. Obsah a témy predmetov, ktoré sú v rámci ťažiskových vedných oblastí zaradené do ŠP, predstavujú nosné témy jadra znalostí ŠO. V uvedených predmetoch sú zároveň zastúpené aj ďalšie témy jadra znalostí ŠO. Obsah zaručuje sprostredkovanie teoretických vedomostí, praktických zručností a odborných a profesijných kompetencií s cieľom ich aplikácie v praxi.</p> <p>Povinný modul zahŕňa povinné predmety (prednášky a semináre) z anglického jazyka s počtom kreditov 111. Jednotlivé predmety zahrnuté do tohto modulu majú kreditovú dotáciu 4 – 6 kreditov tak, aby reálne odrážali časovú záťaž študenta, potrebnú na absolvovanie príslušného predmetu. Predmety translatologického základu s dotáciou 5 kreditov za predmet, v celkovom počte 25 kreditov tiež patria do povinného modulu. K povinným predmetom sa radí aj záverečná práca s obhajobou s dotáciou 10 kreditov. Povinné predmety dopĺňa široká ponuka povinne voliteľných predmetov.</p> <p>Z povinne voliteľných predmetov si študent vyberá predmety s minimálnou celkovou hodnotou 26 kreditov nasledovne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 2 predmety z ponúkaného modulu základných kompetencií s počtom kreditov 3, t. j. spolu 6 kreditov,</li> <li>b) 2 predmety z ponúkaných povinne voliteľných modulov študijného programu anglický jazyk a kultúra s počtom kreditov 5, t. j. spolu 10 kreditov,</li> <li>c) 2 predmety z ponúkaných povinne voliteľných modulov podľa vlastného výberu, s počtom kreditov 5, t. j. spolu 10 kreditov.</li> </ul> <p>Ekonomicky zamerané predmety – základy ekonomickej teórie, ekonomika podniku, financie, manažment, marketing a výskum trhu – naučia študentov definovať, interpretovať podstatu a obsah pojmov týkajúcich sa vyššie uvedených špecifických oblastí. Osvojené poznatky dokážu aplikovať v cudzojazyčnej komunikácii v písomnom (preklad) aj ústnom prejave (tlmočenie).</p> <p>Obsahové zameranie uvedených predmetov študijného programu zodpovedá v postačujúcej miere obsahu ŠO <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> (§ 50 ods. 5 písm. c) zákona), reflektuje profil absolventa a jeho uplatnenie. Profil absolventa zodpovedá požadovaným kritériám Národného kvalifikačného rámca SR a jeho prepojeniu na úrovne Európskeho klasifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie.</p>		
<b>B2</b>	<p><b>Splnené.</b></p> <p>Študijný program napĺňa zámer poskytnúť študentom teoretické a praktické poznatky a znalosti, ktoré sú založené na súčasnóm stave poznania a vedy a umožniť im nadobudnutie profesionálnych kompetencií na výkon ich budúceho povolania. Štruktúra ŠP, ako ju špecifikuje odporúčaný študijný plán, a obsah jednotlivých predmetov ŠP podľa informačných listov predmetov spolu s formami výučby zabezpečujú splnenie charakteristiky príslušného stupňa vysokoškolského štúdia tak, ako ho stanovuje opis ŠO. Štruktúra a obsah jednotlivých predmetov ŠP je v súlade s odporúčaniami Európskej komisie a Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky.</p> <p>Absolvent ŠP <i>angličtina pre preklad v hospodárskej praxi</i> v 1. stupni vysokoškolského štúdia je spôsobilý efektívne pôsobiť v oblasti každodennej komunikácie v anglickom jazyku i v slovenčine, a to v ústnom aj v písomnom styku. Má prierezové vedomosti z anglického jazyka v odbore <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> a základné vedomosti z ekonomickej teórie, ekonomiky a financií podniku, manažmentu a marketingu.</p>		

	Disponuje dostatočne širokými teoretickými a metodologickými poznatkami z oblasti jazyka, jeho gramatiky, lexicológie a sémantiky, ďalej z teórie, dejín a vývoja prekladu a kultúrnych špecifik anglicky hovoriacich krajín.
<b>B3</b>	<b>Splnené.</b> Navrhnutá štandardná dĺžka štúdia je v súlade s predpismi a je odôvodnená.
<b>B4</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B5</b>	<b>Splnené.</b> Záverečná práca zahŕňa teoretické východiská a analýzu v predmetnej problematike, ako aj syntézu výsledkov získaných výskumom. Záverečnou prácou sa overujú predpoklady poslucháča vedecky pracovať a písomnou formou spracovať zvolenú problematiku. Obhajoba bakalárskej záverečnej práce prebieha v podobe kolokviálnej skúšky. Prostredníctvom nej má študent preukázať vedomosti študijného odboru, chápanie translatologických súvislostí v kontexte odboru a spôsobilosti argumentovať a metodicky uplatňovať poznatky v pragmatických súvislostiach. Skúšobná komisia na vykonanie štátnych skúšok pri posudzovaní práce zohľadňuje posudky oponenta a školiteľa, ako aj výsledok obhajoby záverečnej práce. Obhajobu záverečnej práce hodnotí každý člen skúšobnej komisie na vykonanie štátnych skúšok v rozpätí znáмок podľa pravidiel ECTS. Akceptuje pritom úroveň predstavenia problematiky a obsahu ZP, uspokojivosť odpovedí na otázky položené v posudkoch a schopnosť študenta aplikovať vedomosti jadra študijného odboru počas rozpravy o problematike záverečnej práce. Výsledná známka za obhajobu je priemerom návrhov znáмок od členov komisie.
<b>B6</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B7</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B8</b>	<b>Splnené.</b> Požiadavky na uchádzača sú v súlade s platnými predpismi a ustanoveniami. Spôsob prijímania na štúdium prvého stupňa je obsiahnutý v <i>Študijnom poriadku UMB</i> v Banskej Bystrici. Na štúdium študijného programu <i>angličtina pre preklad v hospodárskej praxi</i> sa prijímajú absolventi stredných škôl, ktorých jazykové vedomosti a zručnosti z anglického jazyka dosahujú úroveň B2 Európskeho jazykového referenčného rámca, príp. študenti spĺňajúci požiadavky o znalosti anglického jazyka, ktoré fakulta zverejňuje v zmysle platných predpisov, riadnym spôsobom a v riadnom termíne. Pri výbere študentov sa spravidla zohľadňujú výsledky maturitnej skúšky, účasť a umiestnenie v súťažiach a olympiádach v anglickom jazyku a predložené zahraničné diplomy o absolvovaní skúšky z anglického jazyka. Pri prijímaní na štúdium sa postupuje porovnateľne s postupom prijímania na zahraničných univerzitách. Dôraz sa kladie na to, aby prijímacie konanie bolo dostatočne selektívne, ale nie diskriminačné.
<b>B9</b>	<b>Splnené.</b> Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia na FF UMB sú dostatočne selektívne, aby neumožnili absolvovanie študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni. Na úspešné absolvovanie vysokoškolského štúdia 1. stupňa musí študent získať v bakalárskom študijnom programe 180 kreditov, absolvovať predmety podľa štruktúry študijného plánu a v stanovenej dobe a absolvovať štátnu skúšku a obhájiť záverečnú prácu. <i>Systém kvality vzdelávania</i> na UMB pomáha fakulte identifikovať konkrétne nedostatky pri poskytovaní študijných programov a minimalizovať riziká. Filozofická fakulta UMB vypracovala a uplatňuje na jeho báze opatrenia na skvalitnenie zabezpečovaných študijných programov. Konkrétnym nástrojom je aplikácia modulového systému s využitím interdisciplinárnych prienikov, odstránenie obsahových duplicít, zrealizovanie kreditového ohodnotenia predmetov, najmä posilnenie kreditovej dotácie nosných a profilujúcich predmetov, explicitné vymedzenie rozloženia časovej záťaže študenta v jednotlivých predmetoch a zreteľné definovanie spôsobov hodnotenia v informačných listoch predmetov. Kvalita vzdelávacieho procesu na fakultách UMB je neoddeliteľná od kvalitného odborného a vedeckého zázemia vedecko-pedagogických pracovníkov schopných prezentovať študentom najnovšie trendy



	výskumu, od intenzívneho zapojenia študentov do vedeckého výskumu v odbore, začlenenia významných domácich a zahraničných odborníkov do vzdelávacieho procesu formou hosťovských prednášok. Zapojenie študentov a externých hodnotiteľov do hodnotenia výstupov vzdelávacieho procesu sa vníma ako dôležitý činiteľ na utváranie spätnej väzby a skvalitňovanie vzdelávania orientovaného na potreby trhu práce.
<b>B10</b>	Nejde o taký prípad.
<b>B11</b>	<p><b>Splnené.</b></p> <p>Absolventi študijného programu 1. stupňa <i>angličtina pre preklad v hospodárskej praxi</i> sú spôsobilí pracovať v prostredí vyžadujúcom komunikáciu so zahraničím v anglickom jazyku. Praktické zručnosti z jednotlivých lingvistických predmetov, ako aj poznanie reálií a kultúry anglicky hovoriacich krajín im umožnia dorozumieť sa na adekvátnej intelektuálnej a stylistickej úrovni v anglickom jazyku. Uplatnia sa pri prekladoch anglicky písaných komunikátov pre potreby spoločenskej praxe (ekonomické texty, hospodárske texty, marketingové texty, účtovnícka agenda a i.). Keďže majú osvojené základy a metodické postupy konzekutívneho tlmočenia, dokážu túto techniku využiť pri tlmočení obchodných rokovaní a workshopov. Osvojené základy simultánneho tlmočenia im umožnia tlmočiť šeptom na obchodných stretnutiach a konferenciách. Absolventi si nájdu uplatnenie v prekladateľských agentúrach, v kultúrnych inštitúciách, v neziskových mimovládnych organizáciách a v rôznych podnikoch zameraných na medzinárodnú spoluprácu.</p> <p>Pri absolventoch uvedeného študijného programu je predpoklad, že budú pokračovať v 2. stupni vysokoškolského štúdia v rovnakom študijnom odbore, v ktorom nadviažu na vedomosti získané počas prvého stupňa štúdia.</p>

### Závery:

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	<i>Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola <b>spĺňa</b> v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a utvára dostatočujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia.</i>
Návrh odporúčania ministerstvu	<i>Vysoká škola <b>je spôsobilá</b> uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul <b>Bc.</b></i>
Odporúčanie vysokej školy	

### Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	3. 11. – 8. 11. 2017
Počet členov PS: <b>-16-</b> Zúčastnili sa: <i>(prezenčná listina)</i> Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: <b>- 13 -</b> proti: <b>- 0 -</b> zdržal/a sa: <b>- 0 -</b>
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.